

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik

Band: 2 (1855)

Artikel: Aachener Mundart.

Autor: Müller, Joseph

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177570>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

182) *när*, knapp, dem angels. *nearo*, altsächs. *naro*, *naru*, engl. *near*, *narrow* etc. verwandt; vergl. schwäb. *närig*, *gnärig*, spärlich, Schmid, 402; bayer. *gnären*, Noth leiden, Schmeller, II, 97; mitteld. *närlich*, *närlich*, *nauerlich* etc. Reinw. I, 107; auch hochd. genau und nahe (Diefenbach, I, 72. II, 730) und das in der Begriffsentwicklung verwandte oberd. *späng*; Zeitschr. II, 275, 1.

184) *Krigen* (Prät. *krég*, Part. *kregen*), starkes Verb., erlangen, bekommen. Auch oberd. Mundarten bilden ein starkes Prät. *krag* neben dem schwachen Partic. *gekrikt*. Vgl. Nr. 197 und oben, S. 442a.

196) *stuben* (Prät. *stöf*, Part. *stabten*), stieben.

198) *Rümte*, Raum, nach der dem goth. *-i th a*, ahd. *-i d a* entsprechenden niedersächsischen Substantivbildung auf *-de*, *-te*; vergl. *Höchde*, *Längde* u. a.

199) Zu *brüden*, necken, vergl. Zeitschr. II, 394 82.

200) *trucken*, Partic. von *trecken*, ziehen; s. oben zu Nr. 138.

Aachener Mundart.

1) Der sösse Nam.

Seit undenklichen Zeiten besteht hier in Aachen und ebenso in andern rheinischen Städten der Gebrauch, dass die Jugend im Frühling einen sogenannten „*Sösse Nam*“, süßen Namen, macht. Dies geschieht in folgender Weise. Die Kinder holen sich in Wiese und Feld Blumen. An den Häusern, oder mehr noch auf freien Plätzen legen sie dann aus Sand ein längliches Viereck von 6—8 Quadratfuss an, welches einen Rahmen darstellen soll. In demselben machen sie ebenfalls aus Sand die Buchstaben: **J. M. J.** (Jesus, Maria, Joseph), darüber eine Krone und in den Ecken des Rahmens Sterne und andere Verzierungen. In den Sand, mit welchem auf diese Weise ein Bild ausgeführt worden ist, pflanzen sie nun die Blumen, nachdem sie von den Stielen abgepflückt worden sind; die schönsten, worunter auch manche aus des Vaters Garten, werden zu den Buchstaben **J. M. J.** verwendet. Das Ganze gleicht nun einem Blumengärtchen. Um dessen Glanz zu erhöhen, werden dann hin und wieder Fähnchen, besonders auch Heiligen-Bildchen (*Helegens*), darin angebracht. Nun ist der süsse Namen fertig. Die Kinder tanzen und springen jubelnd und singend um denselben und freuen sich recht herzlich des vollendeten Werkes. Sie fordern dann die Vorübergehenden auf, ihnen etwas für den süßen Namen zu schenken, mit den Worten: „*Get uns gett för der sösse Nam!*“ (Gebt uns etwas für den süßen Namen!). Sobald dann die geschenkten Pfennige für ein Kerzchen ausreichen, wird ein solches gekauft, an den süßen Namen gesetzt und an-

gezündet. Jeder vorübergehende Freund der Jugend gibt gern dazu einige Pfennige, und wenn deren viele kommen, so mehrt sich die Anzahl der brennenden Kerzchen. Dies gemüthliche Spiel setzen die Kinder bis zum Abend fort; die Lichtchen erlöschen endlich und was sie mühsam gebaut, zerstören sie selber wieder, nachdem sie ihre Heiligen-Bildchen sorglich wieder an sich genommen, um bald wieder einen neuen süßen Namen damit zu schmücken.

In der Neuzeit, wo alle Volkspoesie immer mehr und mehr schwindet und der berechnende Verstand sich an die Stelle des Gefühles setzt, wo selbst der unschuldige, gemüthliche Sinn der Jugend immer mehr untergeht und unter dem Wuste des Wissens vergraben zu werden droht, da werden auch die süßen Namen auf Strassen und Gassen seltener.

Dies zur Erläuterung des nachstehenden Gedichtes.

Kenger kommt enn Feld en Wei,	Alles, watt merr gêt en könt,	
Lott ons Blomme plöcke,	Damens en och Hêre,	
Lott de schönste dô en hei	Wesse, dat s' ons Freud adönt,	
Allemol ons söcke	Wenn s' ons gett beschêre	
För der sösse Nam!	5. För der sösse Nam. 20.	
Dragt de Blommen egen Stadt	Lott ons Kêtzcher dröm en drenn	
Gott ze Lob en Ihre,	Enn der Sank nun planze,	
Brengt et Beiste, watt ür hat,	En met löst'ge Kengersenn	
Öm dermet ze ziere	Krounekranne danze	
Schönn der sösse Nam!	10. Öm der sösse Nam! 25.	
Brengt ür Hel'gens auch erâs,	Rost nun allemol Juchhei!	
Brengt ür schönste Sache,	We' sau net met sprengé?	
Öm hû an ons Nobbers Hûs	Blomme bringt der schönne Mai	
Früelich drûs ze mache	En lirt frou ons senge:	
Äne sösse Nam!	15. Ju! der sösse Nam! 30.	

2) Der neuen Econôm.

Ä jongk Casino enn än Stadt,		
Souht leisens dörch ä Zidongsblatt		
För Spîs en Drank en angre Krôm		
'ne gaué neuen Econôm.		
Watt söck me net dörch Zidongsblâr?		5.
Au Jomfere söcke Freier gâr,		
En män'ge Hêr, der Köref krêg,		
Söckt sich en Brût op Zidongs-Weg.		

'n Halfe, de' di Sach vernôm,
 De' dacht: ich ben jo Econôm, 10.
 Han Ver'ke jo, han Käu en Pe'd; —
 Ming Frau, die drägt ä sîe Kled.
 En hat, wie ich, der Bûr lang satt;
 Et es doch beisser egen Stadt.
 Öm datt et nun net wö'd ze spî, 15.
 Schrêf he glich an et Comitî:
 „Her Comitî! ich ben der Mann,
 De' bei üch Econôm sî kann;
 Ich han en Frau, zeng Kenk, vier Pe'd,
 Ouch fehlt et net an Mâ' en Kneth, 20.
 An Ver'kens, Öhs, Käu, schwa'tz en wiss,
 Ich kann bagieren öm Mathis.“
 Et Comiti schlôg enn 'ne Lach
 En schrêf der Bûr derselven Dag:
 „Et dêht os wörklich ha'tzlich Lêd, 25.
 Merr, Mann, ür hat ze wenig Pe'd;
 En wie sich döck gett treffe moss,
 Sou hant für selver Överfloss
 An Ver'kens, Öhs en anger Vieh.
 Gross an de Frau van 't Comitî.“ 30.

A a c h e n .

Dr. Jos. Müller.

Sprachliche Erläuterungen vom Herausgeber.

1) Der süsse Name. 1) *Kenger*, Kinder, — Plural von *Renk*, dem eine zweite, dem Singular gleiche Form meist in wegwerfendem, verächtlichem Sinne gebraucht, zur Seite steht; z. B. *jau Kenger*, *leiv Kenger*, gute, liebe Kinder; dagegen: *fleddige Renk*, *freche Renk*, garstige, freche Kinder. Vergl. Müllers Gedichte und Prosa in Aachener Mundart; neue Folge (Aachen, 1853), S. 140; und unten: 2, 19. — Zu der auch in der Tullifeld-Salzunger, der schlesischen und andern Mundarten gebräuchlichen Assimilation des *nd* in *ng* (auslautend in *nk*), neben dem sonst gewöhnlichen Übergange in *nn* (Zeitschr. II, 44 ff. 351 ff.), vergleiche Schmeller §. 441. Weinhold, 69 und Zeitschr. II, 275, 5. 281, 34. 71. 79. 99. 104, auch unten Z. 22: *Sank*, Sand; Z. 23: *Kengersen*, Kindersinn; 2, 3: *angre*, auch 2, 29. — *Wei*, Wiese. Auslautende und inlautende Consonanten fallen in der Aachener Mundart gern weg; z. B. *gau*, gut, 2, 4; *au*, alt, 2, 6; *spî*, spät, 2, 15; *Blär*, Blätter, 2, 5; *Ketzcher*, Kerzchen, 21; *Pe'd*, Pferd, 2, 11; *schwa'tz*, schwarz, 2, 21; *wö'd*, würde, 2, 15; *ha'tzlich*, herzlich, 2, 25; *de'*, der u. a. m.